

E18 - Heart Flutter! Grateful Nyatoran

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Healin' Good Pretty Cure

[00:12] ---

I'm Nodoka Hanadera, in eighth grade.

[00:15] ---

I'm Rabirin, a trainee doctor
learning to heal the Earth.

[00:22] ---

*Rabirin and her friends
made me a Pretty Cure.*

[00:26] ---

*I'm doing my best to heal the Earth
with Chiyu and Hinata.*

[00:31] ---

Dear Mr. Earth, how are you doing today?

[00:35] ---

So fluffy and shiny.

[00:45] ---

Nyatoran's late.

[00:52] ---

I overslept.

[00:59] ---

Something smells good.

[01:31] ---

Nyatoran skipped
taking care of Lady Rate.

[01:35] ---

I wonder where he went.

[01:38] ---

Something happened?

[01:40] ---

Hmm... Oh!

[01:44] ---

- Hi, we're open.

- Huh?

[01:48] ---

You're the staff?

[01:50] ---

Yes, my dad is the director.

[01:52] ---

I'm Hinata.

[01:54] ---

I'm Oriie Kusaka. I just moved here.

[01:57] ---

I found this little wounded one
at my shop.

[02:04] ---

Nyatoran?

[02:07] ---

Are you the owner?

[02:09] ---

Oh, good. I patched him up
but I'm still worried.

[02:13] ---

His name is Nyatoran? So cute.

[02:19] ---

W...What happened?

[02:28] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:33] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:36] ---

Healin' Good Pretty Cure

[02:42] ---

Pretty Cure!

[02:45] ---

Cure Cure Touch!

[02:48] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[02:54] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[02:59] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[03:05] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[03:15] ---

Healin' Good!

[03:17] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[03:26] ---

Healin' Good!

[03:28] ---

This encounter is our destiny

[03:33] ---

Can you feel it?

[03:36] ---

Our everyday lives are filled with life

[03:44] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[03:49] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[03:59] ---

Heart Flutter!

Grateful Nyatoran.

[04:05] ---

What's going on?

[04:07] ---

I heard that you're hurt. Are you okay?

[04:11] ---

I'm okay.

[04:13] ---

Actually, I'm not...

[04:16] ---

Are you in pain?

[04:18] ---

I can take a look.

[04:21] ---

It never happened before...

[04:24] ---

When I saw her...

[04:31] ---

my heart fluttered.

[04:34] ---

What?!

[04:38] ---

"Fluttered?"

[04:44] ---

What does it mean?

[04:47] ---

I think it means,
he admires her.

[04:52] ---

We partner up with humans
who resonate with our hearts.

[04:56] ---

So...this goes deeper than that?

[04:59] ---

Does it mean...

[05:04] ---

he might change his partner?

[05:09] ---

I totally understand.

[05:16] ---

I hope you'll get to know Ms. Orié more.

[05:19] ---

I hope so, too.

[05:22] ---

She supports him?

[05:24] ---

I've never heard
of changing partners.

[05:28] ---

But challenging the unknown sounds like
what the two of them will do.

[05:33] ---

I think I get what you mean.

[05:37] ---

- Let's go see her.
- What?

[05:40] ---

We need to thank her.

[05:42] ---

Then you'll get to know her.

[05:46] ---

Getting to know her...

[05:48] ---

We'll go with you.

[05:50] ---

- Let's go, Chiyu.
- O...Okay.

[06:05] ---

Wow, it smells wonderful.

[06:08] ---

Welcome.

[06:10] ---

Oh, you are...

[06:14] ---

Hi. We came to say thank you.

[06:18] ---

You're welcome.

[06:20] ---

I...I'm not ready.

[06:22] ---

You came to see her, right?

[06:25] ---

What is this shop?

[06:28] ---

An aromatherapy shop.

[06:29] ---

We sell essential oils,
scented candles, and such.

[06:34] ---

Essential oils?

[06:38] ---

They are compounds
extracted from plants.

[06:48] ---

It's so soothing.

[06:50] ---

Scents have healing effects.

[06:53] ---

Depending on your mood,
you can use different ones.

[06:59] ---

Scented candles are good, too.

[07:02] ---

I see.

[07:08] ---

Ms. Orie?

[07:11] ---

It's nothing.

[07:15] ---

Hinata.

[07:17] ---

Whoa, so many cardboard boxes!

[07:20] ---

I just opened the shop and
haven't unpacked all.

[07:24] ---

Let me help ya!

[07:27] ---

Who said that?

[07:29] ---

Oh, it was me. Let me help ya.

[07:32] ---

No, it's too much...

[07:33] ---

It's a lot to handle on your own.

Let us.

[07:40] ---

Thank you.

[07:57] ---

Aw...

[07:58] ---

Still so many?

[08:04] ---

Don't strain yourself.

[08:06] ---

We cannot be seen.

[08:09] ---

But, I wanna help her.

[08:17] ---

You've been a great help.

[08:20] ---

Now, you're ready to welcome customers.

[08:23] ---

Speaking of that,
we haven't seen a single one yet.

[08:29] ---

Well, it's a new shop.

[08:32] ---

We should advertise.

[08:34] ---

It's a waste nobody knows
this cool place.

[08:38] ---

How do we do that?

[08:40] ---

Hmm... Ah!

[08:42] ---

We can hand out flyers.

[08:44] ---

I saw the flyers
in one of the cardboard boxes.

[08:50] ---

I made them
but was short-handed to distribute it.

[08:54] ---

We can be your hands!

[09:11] ---

- Glad we gave it all out.
- Yeah.

[09:15] ---

What's wrong?

[09:17] ---

I wanted to help give out too.

[09:20] ---

You came along with us.

[09:23] ---

I wanna...

[09:25] ---

be of proper help to Ms. Orié.

[09:28] ---

He's really into her!

[09:31] ---

Oh, I've got an idea.

[09:34] ---

You do?

[09:39] ---

Let's decorate the shop with beadwork.

[09:43] ---

I'm sure she'll like it!

[09:45] ---

I'll do my best.

[09:49] ---

Nyatoran is working so hard.

[09:52] ---

Yes, I'm starting to worry...

[09:55] ---

You are, too?

[09:57] ---

Huh? What's that?

[10:01] ---

I'll give this and tell her how I feel.

[10:05] ---

- What?

- Y...Your feelings?

[10:08] ---

Meaning this?

[10:14] ---

What do we do?

[10:16] ---

They need to decide themselves.

[10:19] ---

That sounds great!

[10:21] ---

Good luck Nyatoran.

[10:23] ---

Thank you, Hinata.

[10:25] ---

So it's settled.

[10:26] ---

Rabi?

[10:35] ---

Hi there.

[10:41] ---

Sis, it's too much...

[10:46] ---

I mean, nice perfume.

[10:49] ---

Of course.

[10:51] ---

I'm ready to present myself
in front of King Byo-gen.

[10:56] ---

Humph! It stinks.

[10:59] ---

You'll never understand the goodness of
perfumes nor women's hearts.

[11:09] ---

I'm off to work.

[11:19] ---

It stank!

[11:22] ---

Ugh, stinks! What's this fresh smell?

[11:25] ---

It's from there?

[11:31] ---

Let's get this eyesore, no,
I should say "nosesore" out of the way.

[11:41] ---

Baby evolution.

[11:44] ---

Nano Byo-gen.

[11:58] ---

Mega Byo-gen.

[12:04] ---

I hope she likes it.

[12:07] ---

She will! You put your heart into it.

[12:16] ---

Scented Fire-san is crying.

[12:19] ---

"Scented?"

[12:21] ---

Could this be...

[12:42] ---

Mega.

[12:55] ---

Ms. Orie's shop!

[13:01] ---

- Girls!

- Yes.

[13:04] ---

Start!

[13:08] ---

Pretty Cure Operation!

[13:12] ---

Element level, increasing.

[13:17] ---

Cure Touch.

[13:58] ---

Two flowers as one.

[14:01] ---

Cure Grace!

[14:02] ---

Rabi!

[14:06] ---

Two streams as one.

[14:09] ---

Cure Fontaine!

[14:10] ---

Pe!

[14:15] ---

Two lights as one.

[14:18] ---

Cure Sparkle!

[14:19] ---

Nya!

[14:23] ---

Healing the Earth.

[14:25] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[14:28] ---

Mega Byo-byo-byo.

[14:31] ---

Hey, what are you doing!

[14:34] ---

Mega.

[14:40] ---

Ah, Pretty Cures! Hi there.

[14:43] ---

You fool, Batetemoda!

[14:45] ---

You won't get away with it.

[14:47] ---

Mega-mega-mega.

[14:51] ---

- Can't get closer.

- Then, let me come closer to you.

[14:56] ---

Fontaine!

[14:57] ---

Don't look away.

[15:00] ---

Take this!

[15:05] ---

I love this so much.

[15:08] ---

It's fun fighting indeed.

[15:12] ---

He's strong.

[15:14] ---

Mega Byo-gen.

[15:28] ---

Oh, no!

[15:37] ---

Sparkle!

[15:39] ---

Don't you look away.

[15:44] ---

Sparkle. You hear me?

[15:50] ---

I'm fine. I'm alright.

[15:53] ---

Look, the gift you made
with love is safe.

[16:01] ---

But you're not!

[16:09] ---

You said to me before.

[16:13] ---

"Protect what you treasure,"
when I became a Pretty Cure.

[16:21] ---

I want to protect your feelings.

[16:25] ---

As you know,

I can't concentrate on one thing.

[16:29] ---

I don't know what it feels like

to be into something.

[16:34] ---

But I can protect what you treasure.

[16:42] ---

Sparkle.

[16:45] ---

That makes me really happy.

[16:47] ---

You looked so cool
when you worked hard for her.

[16:53] ---

That's you, Sparkle!

[16:56] ---

You had so many ideas.

[16:59] ---

You never get complacent and
keep moving forward. You're amazing.

[17:11] ---

Yay! Our feelings are mutual.

[17:13] ---

Of course.

[17:19] ---

Is that how that phrase should be used?

[17:25] ---

Let them be. They understand
what it means in their own terms.

[17:31] ---

Let's go.

[17:33] ---

What's this? I can't move.

[17:36] ---

The shots from the candle hardened.

[17:39] ---

"Candle?" Maybe...

[17:43] ---

Hey, hey, you're running away?

[17:48] ---

Element of Rain.

[17:58] ---

Mega Byo-gen.

[18:01] ---

Oh my, the rain.

[18:07] ---

Great!

[18:09] ---

It weakened without the fire.

[18:12] ---

Grace, now.

[18:15] ---

Cure Scan!

[18:21] ---

The Element of Fire-san.

[18:23] ---

Use the Miracle Healing Bottle.

[18:28] ---

Triple Hearts Charge!

[18:32] ---

Receive the healing power!

[18:44] ---

Pretty Cure Healing...

[18:50] ---

Oasis!

[19:08] ---

Healin' good-bye.

[19:14] ---

Take care.

[19:23] ---

I was close to winning.

[19:26] ---

Oh well, next time.

[19:31] ---

Thank you. I'm fine now.

[19:35] ---

Lady Rate is still not feeling well,
would you help her?

[19:41] ---

Sure.

[19:47] ---

Element Bottle of Fire.

[19:48] ---

Thank you.

[20:01] ---

I'm so glad.

[20:03] ---

Girls.

[20:08] ---

Ms. Orie, are you okay?

[20:11] ---

I'm okay. How about you?

[20:14] ---

We are totally fine.

[20:17] ---

And...

[20:20] ---

Hi, Chiyu and Hinata.

[20:23] ---

It's been a while.

[20:26] ---

Oh, it's Mr. Kusaka!

[20:29] ---

You know him?

[20:30] ---

Yes, he works in the neighboring town.

[20:34] ---

Actually, I came back
because I got married.

[20:38] ---

What?

[20:43] ---

My job's done there.

I can finally be with you, Orie.

[20:49] ---

My dear...

[21:01] ---

This is what it's about.

[21:11] ---

The End

[21:28] ---

It's okay.

[21:30] ---

At least I got to see her happy smile.

[21:34] ---

I've no regrets.

[21:39] ---

I added extra gummies.

[21:41] ---

Cheer up!

[21:43] ---

H...Hinata!

[21:51] ---

Nodoka, were you worried
about the partner change?

[21:56] ---

I knew they'll get through this.

[22:01] ---

Rate? Are you okay?

[22:07] ---

Rate?

[22:29] ---

*The light is shining
as our story unfolds*

[22:36] ---

*Our feelings for each other
are twinkling*

[22:42] ---

*The time we spend together
will become our treasure*

[22:49] ---

Let's cherish it now and forever

[22:57] ---

Miracle Link Ring!

[23:00] ---

*Rainbow-colored dream
stretching over the world*

[23:06] ---

Pack it in a bag and let's go

[23:08] ---

It's a special day!

[23:10] ---

Miracle Link Ring!

[23:14] ---

*We can do everything
because we're not alone*

[23:19] ---

*Don't take your hand off mine
Hold it tightly*

[23:25] ---

I believe in you, my friends

[23:28] ---

Give me a high five!

[23:30] ---

Let's share our hearts

[23:32] ---

*You and I together,
we are the Pretty Cures!*

[23:46] ---

Lady Rate caught a cold.

[23:48] ---

She needs to rest well.

[23:50] ---

Byo-gens, don't come.

[23:52] ---

We're here for you.

[23:56] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:58] ---

*Save Rate.
Wind of Prayer and Miracle Girl.*

[24:01] ---

I want to help with treatment too.

[24:06] ---

Which is the real one?

[24:08] ---

Find the real Element-san.

[24:11] ---

Start!

[24:12] ---

Which one?

[24:14] ---

I got it!

[24:15] ---

A: This part is wrong!

B: Real!

[24:16] ---

This is the real one.

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:19] ---

[24:21] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:08 UTC by whimsee